

NOM du controleur

CONTROLES - Matériel de sécurité

MINI N°	SERIE	PROTOTYPE	RSO 3	GUIDE MINI
SKIPPER :				
EQUIPIER / CREW :				
NOM du bateau : <i>Name of the boat</i>	Pour la Course <i>For the race</i>			
	Officiel <i>Official</i>			
Nom déclaré sur l'AIS <i>Name declared on the AIS transceiver</i>				
Indicatif VHF / Call Sign				
Couleur / Color :	du Pont / Deck	de la coque / Hull		
Quille et safrans de couleur vive / <i>keel and rudders of vivid color</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	Surface de couleur vive autour de la quille (min 1 X 0,60) / <i>vivid colour paint around the keel</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON	E-15
IDENTIFICATION	NB : Hauteur des numéros : 50 cm - Largeur des numéros : 10 cm			J-17
Numéro <u>contrasté</u> sur chaque côté de la coque dans le 1/4 avant / <i>Number on each side of the hull</i>	<input type="checkbox"/> OUI		4.01	J-17a
Numéro sur le pont d'une <u>couleur vive</u> (rouge, orange ou rose) / <i>numbers with a vivid colour (red, orange or pink) on the deck</i>	<input type="checkbox"/> OUI		4.01	J-17-c
Stickers "Championnat de France..." de chaque côté du Rouf / <i>"Championnat de France" stickers on both side of the roof</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON		4.01	
EXTERIEUR / OUTSIDE				
Pour les étrangers, pavillon de nationalité arboré à l'arrière du bateau et pavillon de courtoisie (français) dans le hauban tribord ? / <i>For foreigners, national flag at the back at courtesy flag in the starboard runner ?</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
Réflecteur radar d'une surface de réflexion de 2m ² minimum à + de 4 m au-dessus de l'eau / <i>Radar reflector with the lowest point at least 4m above the sea level</i>	<input type="checkbox"/> OUI		4.10.1	E-10
Feux de route tricolores visibles sous voiles / <i>Tricolour light visible with sails up</i>	<input type="checkbox"/> OUI		3.27	E-15
SI mat pivotant, feu blanc 360° en tête de mat et feux de route sur le pont / <i>for rotating masts, 360° white light on the masthead + tricolour lights on the deck</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON		3.29.p	E-11
Bouée de sauvetage à flottabilité permanente fixée à l'extérieur ou engin flottant homologué / <i>Permanent buoyancy fixed outside</i>	<input type="checkbox"/> OUI		4.22	E-9-a
munie d'une bande réfléchissante / <i>with a reflective strip</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
avec un sifflet / <i>with a whistle</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
avec 1 ancre flottante / <i>with 1 sea anchor</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
avec 1 feu de retournement / <i>with 1 automatic light</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
marquée (nom + immatr. + lettres Quartier) / <i>marked (name of the boat + registration)</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
Collier de récupération / <i>Recovery sling</i>	<input type="checkbox"/> OUI			E-9-b
munie d'un bout flottant de 26 mètres / <i>equipped with a 26 meters floating line</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
Flottabilité min. 90 N / <i>Min. Buoyancy of 90N</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
De couleur vive / <i>vivid color</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
Marqué (nom officiel + n° de course + immatriculation) / <i>marked (name of the boat + sail number + registration)</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
munie d'une bande réfléchissante / <i>with a reflective strip</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
Résistance suffisante pour hisser un équipier à bord / <i>strong enough to hoist a crewmember aboard</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
Ligne de récupération flottante / <i>Floating recovery line</i>	<input type="checkbox"/> OUI			E-9-c
Longeur Min. 25 mètres - diam min. 6 mm / <i>Min. lenght 25 meters, min. diam 6mm</i>	<input type="checkbox"/> OUI			
Est la même que celle du collier de récupération / <i>is the same of the one of the recovery sling</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON			
Perche de repérage type OSR / <i>1 Dan buoy such as defined in the OSR and a whistle, reliée à la bouée avec un filin flottant de 3m</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON		4.22	E-15
Dame de nage fixée sur le tableau arrière / <i>rowlock fixed to the transom</i>	<input type="checkbox"/> OUI			E-15
Lignes de vie de chaque côté / <i>jackstays on each side</i>	<input type="checkbox"/> OUI	Fixées <input type="checkbox"/> OUI en textile/textile	4.04	J-17-a
permettant d'accrocher son harnais aisément sans quitter le poste de barre / <i>close enough to hook the harness while steering</i>	<input type="checkbox"/> OUI		4.04.2	J-17-a
Surface d'un seul tenant de 1m ² hautement visible pouvant être posée sur le rouf et/ou sur le pont / <i>1m² highly visible solid area capable of being displayed on the coachroof and/or the deck</i>	<input type="checkbox"/> OUI <input type="checkbox"/> NON			
Poignée extérieure pour la trappe de survie / <i>External handle for the safety hatch</i>	<input type="checkbox"/> OUI			J-13-e
Filières tendues et non gainées ou permettant un contrôle visuel / <i>Lifeline without protective cover or allowing a visual inspection</i>	<input type="checkbox"/> OUI		3.14.2	J-16
Système permettant la remontée à bord d'une personne tombée à l'eau / <i>System allowing the ascent aboard of a person fallen in the water</i>	<input type="checkbox"/> OUI			J-17-e

EPIRB	Balise de positionnement et de détresse (accessible de l'intérieur comme de l'extérieur)		OK																
Marque /Brand	<input type="text"/>																		
Numéro Série / Serial Number	<input type="text"/>	Numéro MMSI / MMSI Number	<input type="text"/>																
Autonomie d'au moins 48 heures (écrit dessus) / At least 48h autonomy	OK																		
Date changement des Piles / Batteries due to be changed on	<input type="text"/>	Valable jusqu'au ? / Validity until ?	<input type="text"/>																
Codage hexa / Hexa coding	<table border="1"> <tr> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> <td><input type="text"/></td> </tr> <tr> <td colspan="8">exemple 9C 68 17 5C 55 03 4D 1</td> </tr> </table>			<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	exemple 9C 68 17 5C 55 03 4D 1							
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>												
exemple 9C 68 17 5C 55 03 4D 1																			
	La balise est fixée / The Epirb is fixed		OK																
	Accessible extérieur et intérieur / accessible both from inside and outside		OK																
	Couteau à proximité immédiate / Knife within immediate reach		OK																
EPIRB à déclenchement manuel ?	<input type="text"/> oui <input type="text"/> non	EPIRB à déclenchement automatique ?	<input type="text"/> oui <input type="text"/> non																
Si automatique :	----> fixée et sanglée sur support fabricant, lui-même fixé en hauteur / fixed and strapped provided by the manufacturer, fixed height		OK																
	----> OU stockée dans un bidon étanche / OR kept in waterproof container		OK																

4.19

E-5/E-15

E-5-a

E-5-e

E-5-d

E-5-b

E-5-b

E-5-c

E-5-f

E-5-f

BALISE DETRESSE PERSONNELLE / PERSONAL EPIRB ----->		SKIPPER	<input type="text"/> OUI <input type="text"/> NON	Si oui :
SKIPPER	Marque /Brand	<input type="text"/>		
	Numéro Série / Serial Number	<input type="text"/>		
	Codage hexa / Hexa coding	<input type="text"/>		
	exemple	9C 68 17 5C 55 3 4D 1		
	Pour les français : les balises sont-elles bien déclarées à la classe et au CNES ? / For French : beacons are well declared it to class and CNES ?			
				OK

5.07.1

E-16

E-16

BALISE DETRESSE PERSONNELLE / PERSONAL EPIRB ----->		EQUIPIER / CREW	<input type="text"/> OUI <input type="text"/> NON	Si oui :
EQUIPIER	Marque /Brand	<input type="text"/>		
	Numéro Série / Serial Number	<input type="text"/>		
	Codage hexa / Hexa coding	<input type="text"/>		
	exemple	9C 68 17 5C 55 3 4D 1		
	Pour les français : les balises sont-elles bien déclarées à la classe et au CNES ? / For French : beacons are well declared it to class and CNES ?			
				OK

5.07.1

E-16

E-16

BALISE PERSONNELLE AIS / AIS PERSONAL BEACON --->	SKIPPER	<input type="text"/> OUI <input type="text"/> NON	Déclarée à la Classe ?	<input type="text"/>	OK
---	---------	---	------------------------	----------------------	----

E-16

BALISE PERSONNELLE AIS / AIS PERSONAL BEACON --->	EQUIPIER	<input type="text"/> OUI <input type="text"/> NON	Déclarée à la Classe ?	<input type="text"/>	OK
---	----------	---	------------------------	----------------------	----

E-16

1 COMBINAISON DE PROTECTION PAR PERSONNE / 1 SURVIVAL SUIT PER PERSON		<input type="text"/> OUI <input type="text"/> NON					
CONFORME au minimum à la norme ISO 15027-1 CATEGORIE A ? Ou SOLAS							
IN ACCORDANCE with at least the standard ISO 15027-1, CATEGORY A ?							
		OK					
Marque / Brand	<input type="text"/>	Couleur	<input type="text"/>	N° série / serial n°	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Marque / Brand	<input type="text"/>	Couleur	<input type="text"/>	N° série / serial n°	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

5.07

E-8/E-15

RADEAU DE SAUVETAGE / LIFERAFT	
Marque /Brand	<input type="text"/>
Modèle (sac, boîte) / Model	<input type="text"/> capacité ? <input type="text"/>
Norme ISO 9650 - type 1?	OK <input type="text"/> Dernière visite / Last visit <input type="text"/>
	Prochaine Visite à faire le : <input type="text"/>
	Next service due on : <input type="text"/>
Numéro Série / Serial Number :	<input type="text"/>
	Muni d'une bande réfléchissante / Equipped with a reflective strip <input type="text"/> OK
	Le radeau est fixé solidement à 15cm du tableau arrière / Liferaft securely fastened 15cm from the stern <input type="text"/> OK
	à l'intérieur à 15cm du tableau arrière / inside 15cm from the stern <input type="text"/> Oui <input type="text"/> Non
	à l'extérieur / outside <input type="text"/> Oui <input type="text"/> Non
	Bout de déclenchement fixé au bateau / Strap properly fixed to the boat <input type="text"/> OK
	Un couteau flottant à proximité du radeau / At least one floating knife close to the liferaft <input type="text"/> OK

4.20

E-2

E-2-a

E-2-c

E-2-b

E-2-e

4.20.3c

E-2-f

E-2-g

ASSECHEMENT / BILGE PUMPS			
2 pompes manoeuvrables tous panneaux fermés/ 2 Pumps operable with azzl the hatches closed		OK	
Pompe à bras fixe manoeuvrable de l'intérieur / Fixed bilge hand pump operable inside		OK	
Pompe à bras fixe manoeuvrable de l'extérieur / Fixed bilge pump operable outside		OK	
Une des pompes est-elle commune avec celle des ballasts? Is one of the pump in common with the water ballast pump ?	Oui	Non	
si OUI laquelle est-ce ? / If YES, which one ?	int.	ext.	
Si OUI le basculement se fait-il uniquement par action sur un jeu de vannes / if YES is the change from fonction done only by the action of valves	Oui	Non	
NB : Le montage en série des pompes n'est pas admis.		OK	
Pinoches adaptées fixées à proximité de toutes les ouvertures dans la coque / Appropriately sized softwood plugs fixed close to every hull openings		OK	

3.23

J-22-b

J-22-a

J-22-a

J-22-a

J-22-d

J-22-d

J-22-d

J-22-d

4.03

J-12-a

CONTENEUR DE SURVIE / SURVIVAL CONTAINER			
Conteneur étanche et rigide		OK	
Equipé d'un bout d'au moins 4 m comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook		OK	
Marqué SURVIE, N° de Course du bateau et muni d'une bande réfléchissante et d'une bande orange fluo / Marked "SURVIVAL", with the boat number, a reflective strip and an fluorescent orange strip		OK	
Il doit pouvoir passer par la trappe de survie / It must go through the safety hatch		OK	
--> Couteau / knife		OK	
--> Rations de survie (mini 500 g par personne) / Survival food (mini 500 gper person)		OK	
--> Miroir de signalisation / signaling mirror		OK	
--> Lampe torche étanche / waterproof torch		OK	
--> Matériel de pêche / fishing equipment		OK	
--> 4 Feux rouges automatiques à main / automatic red hand flares	Validité ? (après fermeture de ligne de la course)	OK	
--> 2 Signaux fumigènes flottants / floating smoke signals	Validité ? (après fermeture de ligne de la course)	OK	
-->1 VHF portable étanche ou en sac étanche / Handheld VHF waterproof		OK	
--> 1 Couverture de survie par personne / 1 survival blanket per person		OK	
--> 3 bâtons de cyalume (ou équivalent) / lightsticks		OK	
--> 1 dose fluorescéine (40g minimum) / seamark dye marker (min. 40g)		OK	
--> 2 tubes d'écran solaire /2 solar screen tubes	Oui	Non	

4.21

E-3

E-3-a

E-3-a

E-3-a

E-3-a

E-3-c

E-15

E-15

E-15

E-15

E-15

E-15

E-15

E-15

E-15

E-15

E-16

E-17

E-18

4.23

E-15

4.23

E-15

3.21.3

E-4

E-4-a

E-4-b

E-4

E-4

E-4

E-18

BIDON D'EAU DE SURVIE / SURVIVAL WATER JERRYCAN			
9 litres d'eau potable dans un bidon de 10 litres / 9 litres of fresh water suitable for drinking in a 10 litre jerrycan	Oui	Non	
(OU 9 litres en sachets dans un conteneur spécifique ou dans le conteneur de survie (voir ci-dessus) / or 9 litres of survival water in bags stocked in a specific container or in the survival container)	Oui	Non	
Bidon ou conteneur équipé d'un bout d'au moins 4 mètres comportant à son extrémité libre une poignée ou un mousqueton / Jerrycan or container equipped with a minimum long rope having on the free hand a handle or a snaphook		OK	
Il est marqué "SURVIE", NUMERO DU BATEAU et muni d'une bande REFLECHISSANTE et d'une BANDE ORANGE FLUO de 0,1m ² / Marked "SURVIVAL", with the boat number, a reflective strip and a 0,1m ² fluorescent orange strip		OK	

RESERVES DE BOISSONS / DRINKING RESERVES		Parcours	
Volume maximum autorisé/maximum volume autorized		milles	
		litres	
Moyen de transvaser, utilisable sur chaque réserve d'eau potable / Mean to decant that can be used on each drinking water container		OK	
Dessalinisateur de sécurité ? / Safety water maker to be sealed ?	Oui	Non	
Si oui, déclaré au Comité et plombé / If so, declared to the Race Committee and sealed		OK	

E-18-a-3

E-18-c

RADIO			
VHF fixe de 25 watts bande marine / 25 watts fixed VHF		OK	
Antenne cablée en tête de mât / Antenna with the wire fixed at the masthead		OK	

3.29

E-13-a

E-13-a-2

ENERGIE / ELECTRICAL POWER			
Batteries 12 volts d'un total de 200 A/h minimum en 2 - 3 - 4 éléments ? / Batteries with a min. total storage capacity of 200 amp/hour at 12 V in 2, 3, 4 elements ?		OK	
Etanches (gel, autres) / Waterproof		OK	
fixées solidement / securely fixed		OK	
Série : idem, mais batteries plomb obligatoires / production boats : lead batteries		OK	

E-14-a

E-14-a-1

E-14-a-2

S-5-c

1 baromètre / <i>barometer</i>					OK	
1 montre / <i>watch / clock</i>					OK	
1 sextant / <i>sextant</i>			OUI	NON		
Matériel et documentation permettant de faire le point astronomique / <i>Equipment and documentation to make astronomical</i>			OUI	NON		
1 paire de jumelles ou monoculaire / <i>pair of binoculars or monocular</i>					OK	
1 système de positionnement électronique automatique fixe démuné de cartographie (type GPS) / <i>1 fixed automatic electronic positioning system with no embedded chart system</i> . Si intégré à AIS, pas nécessaire					OK	
- Avec fonction homme à la mer / <i>with MOB function</i>			OUI	NON		
2 feux à mains blancs fixés près de la descente					OK	
Feux de secours (blanc, vert, rouge) / <i>Spare navigation lights</i>					OK	
Rechanges/ <i>spare</i>	piles/ <i>batteries</i>	OK	ampoules/ <i>bulbs</i>	OK	fusibles / <i>fuses</i>	OK

3.29.1i

E-15
E-15
E-15
E-15
E-15
E-15

E-6/E-15

3.27.4

E-15

3.27.5

E-15

VOILURE		- 7 voiles autorisées + 1 voile de cape facultative			
A noter : GV (<i>mainsail</i>) + Solent (<i>jib</i>) + Génois (<i>genoa</i>) + Tourmentin FLUO (<i>storm jib</i>) doivent avoir le N° bateau inscrit dans la voile / must have the number listed in the sail					
1 GV / <i>Mainsail</i>	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
+ emblème de classe / <i>logo of the Classe Mini</i>					OK
+ Lettres nationalité au-dessus du numéro de voile, celles de tribord au dessus de celles de bâbord / National letters above the race number and starboard letters above portside's.					OK
2 Obligatoire : Tourmentin fluo (4 m2) / <i>storm jib</i>	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
Autres voiles : 3 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
4 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
5 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
6 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
7 -	N° label ?	PUB ?	Oui	Non	OK
Facultatif / <i>optional</i>	Voile de Cape fluo (5m2) / <i>Trysail fluo</i> (pas de label Classe)			Oui	Non

4.11

J-25-a
J-25-b
J-25-b
J-25-a
J-25-a
J-25-a

- DOCUMENTS NAUTIQUES / NAUTICAL BOOKS	
Ripam / <i>International Regulations for Preventing Collisions at Sea</i>	OK
Code international des signaux / <i>International Signals Code</i>	OK
Journal de bord / <i>Log Book</i>	OK
Annuaire des marées / <i>Tide tables</i>	OK
Instructions nautiques des zones traversées	OK
Livre des feux des zones traversées / <i>Lights book</i>	OK
CARTES MARINES PAPIER OBLIGATOIRES / CHARTS PAPER	OK

4.11.1

E-15
E-15
E-15
E-15
E-15
E-15
E-15

1er passage le _____ à _____	Prochain passage le _____ à _____
2ème passage le _____ à _____	Prochain passage le _____ à _____
Signature du controleur	Signature du skipper ou son représentant